

Sallands dialect -> NL

Sallands wordt gesproken in Salland, een landstreek in het westen van de Nederlandse provincie Overijssel. De grenzen van deze streek zijn moeilijk aan te geven.. Dit woordenboek Sallands bevat 172 gezegden, 1063 woorden en 8 opmerkingen.

172 gezegden

- 'k gao op 'n huus an - ik ga naar huis
- 'n hond uutlaotn - de hond uitlaten
- 'n mooi ding - een knap meisje
- 'n rundie mit 't hundie. - de hond uitlaten.
- 'n Wetenskapper deankt datte 't wet en 'n warkman wet 't - een wetenschapper denkt dat hij 't weet en een werkman weet het
- 'pow, wat 'n batteri'je' - iemand met een brede achterse
- 't Huus is van mi-j, mar 't wief hef de slöttel. - Het huis is van mij, maar mijn vrouw heeft de sleutel.
- 'Va, gaot ezels ok trouwn ' 'Allene ezels trouwt, mien jong.' - 'Vader, trouwen ezels ook ' 'Alleen ezels trouwen, m'n zoon.'
- ' k hebbe las van vâkenziekte - ik heb slaap
- ' t is mooi ewes - Het is mooi geweest
- ' t Leem giet zien gaanks. - Het is, zoals het is.
- a-j knienen hebt, he-j ok köttels - Overal zitten consequenties aan
- A'j plat könt proat'n, mu-j 't niej loat'n - als je plat kan praten moet je het niet laten
- ai geen kop heb kun ie ook nie uut roam kiekn - als je geen hoofd hebt kun je ook niet uit het raam kijken
- Ai-j bange leaft, goah-j bange dood - Durf te leven
- Alles hef 'n êane, maor 'n wos hef ter tweeë. - Alles heeft een einde, maar een worst heeft er twee.
- an-ewarkt ween - klaar met werk / niks meer te doen
- anderhalf - een en een half
- as 'n kalf niet zoepen wilt mut ie 'm in luttенbargo op de voetbal doe - als iemand niet drinken wilt
- As 't kop van de rompe is eske'jn, is 't biest dood. - Als de kop van het lichaam is geschieden, is het dier dood.
- bekiekt maa - bekijk het maar
- bi-j de klomp'n anvuul'n - iets voorzien
- Binne dur vrèen oaver. - Ergens tevreden over zijn:
- dah wee-k agirn-nie - dat weet ik eigenlijk niet
- dat begroot mi' j - dat spijt mij
- dat bin 'k kwiet ewöddn - dat ben ik kwijtgeraakt
- dat kump va' vrogger uut. - dat komt van vroeger uit.
- Dat méénse pröt an ien stuk verdan. - Die vrouw praat aan een stuk door.
- dat wieffien is barre ni' jsgierug - dat wijfje is erg nieuwsgierig
- dat zal oe beste reise nie weehn! - dat zal niet onbestraft blijven!
- de bek op slaon - op de mond slaan
- De haane op de knippe haolden. - Op de centen letten.
- De haann op de knippe holln. - De handen op de portemonnee houden.
- De huze hebt 'n götte van grune varve. - De huizen hebben een goot van groene verf.
- de knienen loopt lös in 't hok - ze draagt geen bh onder haar shirt
- De luengne giet net as 'n kröppeln op krukkn. - De leugen gaat als een kreupele op krukken.
- de moane schient - hij heeft een kaal hoofd
- de nöste onder de bome he'm li'ng - gescheiden
- de stoepe keer'n - de stoep vegen

- déénk 'k wéh - denk ik wel
- Denne koene mut nog mölk' n wön. - Die koeien moeten nog gemolken worden.
- det kump van vrogger uut. - dat komt van vroeger uit.
- die deerne is met de biele kanthouwn - geen mooi figuur hebben, niet knap zijn
- die ef 'n boek met botten - die is zwanger
- die lig op 't zieknhuus - die ligt in het ziekenhuis
- Die's weer op't geboortegewich. - Iemand is allang overleden
- Doar bi-k nie vri'j van. - Als je ergens last van hebt:
- doar hei't veur - niets te danken
- Doar komt armn en bien'n van - Ze is zwanger
- doar kömp arm en bien van - in verwachting raken
- Doe mar kalm an, wi-j hebt tegelieke oldejoarsdag - Doe maar rustig aan, we hebben gelijktijdig oudejaarsdag
- drok ant wark - druk aan het werk
- dät e-k wel e-eurd eur! - dat heb ik wel gehoord hoor!
- dät vögeltien ef een nussien ebouwd - dat vogeltje heeft een nestje gebouwd.
- Een fraue hef zolt water uut de kettel in 'n bäkkie of pöttie edaone. - Een vrouw heeft zout water uit de ketel in een bakje of potje gedaan.
- gaank in de bokse (hemmn) - rennen, op een draf lopen, snel lopen
- gel in de bott'n - opgewonden zijn
- gleu'k ... - geloof ik ...
- goa'j met brommers kiek'n? - wil je zoenen?
- goatochhen ie lie-gt ut - ga weg, 't is niet waar
- Goed van pas? (Goettepasse?) - Hoe gaat het?
- goedgaon - 't gaat je goed, het beste
- Haar ie daar ok las van - Had jij daar ook last van
- he-j 't der naor - ben je zover, ben je er aan toe
- he-j 't zo wied? - ben je klaar
- he-j ze all'maole wel op 'n reechie - ben je wel goed bij je hoofd
- he-k heurt ja. - ja, dat heb ik ook gehoord!
- He'j ze allemoale wel op de rie:ge - ben je wel goed bij je hoofd
- Hee is u straalt veur zien exaam - Hij is gezakt voor zijn examen
- Hef een tik van de mol' n u had. Reactie hierop. Wat?! De hele mol' n op kop - iemand die gek is
- heij`t of kriej`t? - Wat doe je raar!
- Hej hef een stuk in de fietse - Hij is behoorlijk bezopen
- Hejt of kriejt? - Ben je wel goed wijs
- hi-j / zi-j köch - hij / zij koopt
- hi-j / zi-j meg op 'n pot - hij / zij urineert op het toilet.
- hi-j hef 'n tik van 'n mulle had - iemand die gek is
- Hi-j löt zich de keeze nie van ' t stoete ettn. - Hij laat zich het kaas niet van het brood eten.
- hi-j verköch - hij verkoopt
- hi-j zöch 'n naolde in 'n heubarreg - hij zoekt een naald in een hooiberg
- hi-j zög 't flessie bin-ste-buutn - een snelle drinker
- Hi' j döt alles wat God verbeud' n hef. - iemand met een losbandige levenswijze:
- hi' j löt zich ' n keze nie van ' n stoete ettn. - Hij laat zich het kaas niet van het brood eten
- Hij hef'm aordig zitt'n - Hij is behoorlijk dronken
- Hoal 'm in de gaat'n. en gimma gas - Hou hem in de gaten. En geef maar gas
- hoe ej ter mit - hoever ben je
- hoe haar ie dat edacht - Hoe had je je dat voorgesteld
- Hoe had ie det u dach? - Hoe had je je dat voorgesteld?
- i-j is verhuusd - hij is verhuisd
- ie bint een poetsak - je bent een ondeugd
- Ie bint nie goed wies - Jij bent niet goed wijs

- le hebt oen zakies goed veur mekare. - Jij hebt je zaakjes goed voor elkaar.
- le lie' gt ut - Je liegt het
- ie liekt persies op oen vaa - jij lijkt precies op je vader
- ie maak 't oezölf vöste drok! - jij maakt het jezelf veel te druk!
- ie möt noa dem' pter - je bent niet goed wijs
- lederiene zol willn leem um old te wönn, mar völle wördt' r old zonder te leem. - Iedereen zou willen leven om oud te worden, maar velen worden oud zonder te leven.
- lederiene zol willn leevn um oald te wöddn, mar völle wördt d'r oald zonder te leevn. - Iedereen zal willen leven om oud te worden, maar velen worden oud zonder te leven.
- ik binne noar oogeveene ennewest - ik ben naar hoogeveen geweest
- ik drei-e mi-j umme - ik draai mij om
- ik legge mi'j ter dale - ik ga naar bed
- ik mut eemn de jappel of gietn - ik moet plassen
- is uut de tied kom - is gestorven
- ist oente of miente - is 't de jouwe of de mijne
- K'bin sloerderig in'n balg. - Ik voel me niet helemaal fit.
- K'heb de wind en de mest deurmekaare - ik ben aan de diarree.
- K' heb piene in de pense. - Ik heb buikpijn.
- kannie wach' n - ik heb geen tijd
- Kiek ik oe an en ie kiekt mi-j an, dan kieke wi-j naor mekare. - Als ik jou aankijk en jij kijkt mij aan, dan kijken we elkaar aan.
- kloetn in de bri' j - kluiten in de pap
- komp ter in - kom binnen
- Ku'j wach'n - heb je tijd
- kwol oe wie-zer em-m - ik had je wijzer geschat, ik had een hogere dunk van jou
- kwol oe wiezer hem' m - ik wou je wijzer hebben
- kzal oe ' n lik veur de bek geem - ik zal je een klap geven
- Luu die völle te zeng hebt, gebruikt weinig woorn. - Mensen die veel te zeggen hebben, gebruiken weinig woorden.
- makstarm ast niewoar is - ik mag sterven als het niet waar is
- Mangs wè, aait niet - Soms wel, maar niet altijd
- Meanse, bemeuit der oe nie met. - Vrouw, wat heb ik met u van node
- met de biennewagen - lopend gaan
- met de pis naor de dokter gaon. - die mag zich wel eens laten nakijken door de dokter
- mien mooe lag op ziek-nghuus - mijn moeder lag in 't ziekenhuis
- mit de koe noar de bolle - met de koe naar de stier
- Mooi dikke en nie bange! - Dronkenschap:
- Muj ma kiek' n wah' j doet - kijk maar wat je gaat doen
- nie wies - iemand die gek is / doet
- niet erg lekker (lichamelijk) - sloerig in de bott'n
- niks (of: nums) meer um haandn hemmn - klaar met werk / niets meer te doen
- Noe he'j 't schoap an't driet'n - Nou ben je klaar
- Noe kump't op scoop'n scheer'n an - Het komt er nu op aan
- ochgoatochhen - ach ga toch weg
- okal drög 'n aap 'n golden ring, 't is en blif 'n lilluk ding. - ookal draagt een aap een gouden ring, het is en blijft een lelijk ding.
- Onmeundige zeerte he:m - Vreselijk veel pijn hebben
- oold vleijs - een erg oud iemand
- Oons 'öndie hef dreet'n terwol 'k met 'm an 't sleppn ware. - Onze hond heeft zijn behoefte gedaan tijdens het uitlaten.
- op zien balg kriegn - op z'n donder krijgen
- Pas ter op! - ik waarschuw je!
- Pas ter op! / Waog ' t! - Ik zou het niet wagen!

- praot nederlaans as 't mut en plat as 't kan. - praat nederlands als het moet en plat als het kan.
- rekk'n daor mar op! - ik verzeker het jou!
- Skriever zien brugge - de brug van Schrijver
- sloerig (in de bott'n) - niet erg lekker (lichamelijk)
- stopt maar in de buusse - steek het maar in je zak
- stärf toch bi'j de enkels of. - ga toch dood! (een langzame dood) - niet vriendelijk bedoeld
- Tammee - Dat doe ik dadelijk, straks.
- Twee luien rekt veer. - Vele handen maken licht werk.
- Twi'je bruken arms. - Twee gebroken armen.
- Váke beij te bangge - Leef nu je kan
- Van 'n kaole karmse thuus kommen. - Van een koude kermis thuis komen.
- Veur 't zing denne kärke uut wezen. - Voor het zingen de kerk uit gaan.
- Vrogger zaatn de brommers op de proem'm en now de proem'n op de brommers (wief op 'n solex) - Vroeger zaten de brommers op de pruimen en nu de pruimen op de brommer
- völle wille - veel plezier, succes
- völle wille! - veel plezier / succes
- Wa haj? - Wat heb je?
- waart oe! - pas op!
- Waart oe! Zi-j hef de bokse an. - Pas op! Zij heeft de broek aan.
- waar he-j 'n hond laot'n? - waar is jouw hond
- wat den boer nie kent vret e nie - wat de boer niet kent eet hij niet
- wat is 't - wat is er
- Wat let oe? - Wat houd je tegen?
- watte in de kop hef', heffe niet in de konte - hij weet wat hij wil
- wi-j goat noar skoele - wij gaan naar school
- wi-j magt - wij mogen
- wi'j goat noar uus en - wij gaan naar huis
- wi'j goat vut - wij gaan weg
- wi'j zoept töt da-w kroept. - uitgaans mentaliteit
- Wie ' t kleene nie eert is ' t groten nie weerd. - Wie het kleine niet eert is het grote niet waard.
- Wie trapp'n an - Wij gaan op weg
- Woar bi'j der iene van - Waar ben jij er een van
- Zelfs de beste kippe leg wel 's 'n ei in de braandnettels - Iedereen maakt wel eens een fout/ zelfs de beste breister laat wel eens een steek vallen
- zelfs de beste kippe leg welles ' n ei in de braandnettels - zelfs de beste breister laat wel eens een steek vallen
- Zie maakt mie de kachel niet an. - Ze maken mij niet gek.
- zoepe wi'j: dan kroepe wi'j - oorzaak - gevolg

1063 woorden

- (artikel) iendartigies - leden van de GKV
- (e) kekkn - gekeken
- (e) smettn - gesmeten
- (e) spreuk'n, (e) sprökk'n - gesproken
- (h) eur - hun
- (h) uusholding - (h) uusholling - (h) uushollige - huishouding
- gieteling - merel
- goan - gaan
- mangs - soms
- ... nalf - ... en een half
- 'k vang (e) / hie vang / wi-j vangt - ik vang / hij vangt / wij vangen

- 'n Anbarg - Hardenberg
- 'n arms - de armen
- 'n heerd - voorkamer
- 'n hond - hond
- 'n kloarn - borrel
- 'n stoete - een brood
- 't giezelt - het ijzelt
- 't reelde - 't reelaer
- 't suukerbiet'n dorp - Iemelerveld
- ' n hond - de hond
- ' Qweenie - Q'weet niet
- ' t fabriek - Lemelerveld
- ' t febriek - Lemelerveld
- ' t Hof (in Roalte) - gesticht
- aaid verdan - altijd doorgaan
- aalderink - alerdinck
- Aale - Aleida
- aalt'nbak - giertank
- aaltied, aajt - altijd
- aaltje ; da - (A) leida
- aans - anders
- achteruus - achterhuis
- achteruus - achterhuius
- ait - altijd
- aj - als
- ajuus - adieu
- aldemachies - allemachtig
- alderbassn's - allemachtig
- alies - gelijk
- all (e) maole - allemaal
- Allegis nie waar - Niet waar
- allemirakels - allemachtig
- allemirakels - zeer, heel erg, heel veel, allemachtig
- allent, alleene, allennig, allinnig - alleen
- allozie - horloge
- altied / aait - altijd
- altied, aalt, aait - altijd
- altiet - altijd
- an - aan
- anderhalve man en 'n peerdekop - weinig mensen
- andievie - andijvie
- anhark'n - aanharken
- ankeer'n - aanvegen
- anloopn, gaanks in de bokse - stevig door lopen
- anmaakhölties - aanmaakhoutjes
- ans / arngs - ergens
- anschoevm - aanduwen
- anstekken - aansteken
- anstikker - aansteker
- Aom'd - Avond
- aorig - aardig
- aosem - adem
- Appie - Albert

- arft'n - erwten
- arm-uus - armenhuis
- arms - armen (ledematen)
- arreg / slim / barre - erg
- arreg, barre (negatief), slim - erg
- as - als
- asteblief - alstublieft
- baanke - bank
- balhaar - gerard
- ballig - buik, romp
- banat ; bant - bernard
- banthum - bergentheim
- batse - spa, spade
- batteri'je - billen
- Battum - Bathmen
- beater - beter
- bedtie - bedje
- beegeleuf - bijgeloof
- beetie, bettie - beetje
- beetien - beetje
- benul, verstaand - Rede
- benul, verstaand - verstand
- berre - bed
- berre / bedde - bed
- beschuutebrei - beschuitpap
- beschuutte - beschuit
- bessem - bezem
- bessemstelle - bezemsteel
- better - beter
- bettie / beetie - beetje
- betuun - schaars
- beumpie - boompje
- bewiez'n - bewijzen
- bi-je, bi-jen - bij, bijen
- bi'j - bij
- bi'je - bij (insect)
- bie-toern - soms
- Biebel - Bijbel
- biebelgie - bijbeltje
- bieën - bieden
- bien'n - benen
- bienoa / zowat - bijna
- biesten - beesten
- biester wea' - slecht weer
- Bin'kaante - interieur
- binn - binnen
- bint - zijn, bent
- bleum' n - bloemen
- bli'j - blij
- bliede - blij
- bloas'n - blazen
- bloe'm - bloemen
- bloe'm - bloemen

- bluum' n - bloemen
- boartien - baardje
- boavendeure - voordeur
- boawhd - baard
- boekpiene - buikpijn
- boerschop - buurtschap
- boezekeal - watergeest
- bozeroen - overhemd
- boezerug - winderig
- bokse - broek
- bolkalf - stiertje
- bolle - stier
- bollebak - watergeest
- boskoppen doe - boodschappen doen
- bosschoppm - boodschappen
- botter - boter
- Bra - Boerhaar
- braandewien mit suker - brandewijn met suiker
- braon - braden
- Bredoa - breda
- brekken - breken
- breurtien - broertje
- broekspiepe - broekspijp
- broen - bruin
- broene boon'n - bruine bonen
- broes - schuim
- brugchien - boterham
- Brulbessem - stofzuiger
- brulfte - bruiloft
- brummel - braam (bes)
- bruun - bruin
- buis - jack / korte jas
- buis - jas
- buje, bujje - bui
- bulsink - bunzing
- bult - berg
- butendeure - buitendeur
- Butn de pot pissn - Vreemd gaan
- buuk - boek
- buul - zak (van papier)
- buultie - zakje
- buusse - broekzak
- buuste - zak
- buustillefoon - mobiele telefoon
- buut'n - buiten
- buut'nlaand - buitenland
- buut' nkaante - exterieur
- bäkkie - bakje
- böd - bord
- bönne - galerij
- böst ('n) - borst (en)
- Da - (A) leida
- daale - naar beneden

- daamp' m - roken
- daamp' n - roken
- daank oe weh - dank je wel
- daank wel - dank je wel
- daanke / daank oe - dank je
- daanken - danken
- dale - liggen
- dampol - jeneverbesstruik
- daorumme - daarom
- dat dut zear - dat doet pijn
- de piep uut - dood
- de schoele - de school
- De Vechte (revier) - De Vecht (rivier)
- De Voart - Dedemsvaart
- de, 'n - de
- deankn - denken
- déénken - denken
- deerne - meisje
- delle - deel
- dem' pter - deventer
- den (ne) - die
- denne - die
- denne - Die, deze, dit
- derumme - daarom
- det - dat
- deurgoan - doorgaan
- deurkoksel - stampot
- deurkoksel - stampot
- deursloek' n - doorslikken
- diek - dijk
- Dieks - Hendrik
- dienstfietse - ziekenfondsbril
- diggie - dingetje
- Dikke foepse - Dikke vrouw
- dikkerder - dikker
- dine meuje - tante dinie
- dissen en denne - deze en die
- doar - daar
- Doe heanig an - Doe rustig aan
- DOE KALM AN - DOE RUSTIG AAN
- doe-m - duiven
- doem - duim
- doeve - duif
- dom verdan - steeds maar door verstand op nul
- domeneer - dominee
- donderpad' n - kikkervisjes
- draank - drank
- dragonder - lompe / corpulente vrouw
- dramm'n - zeuren
- dreestikk'n - tegenwerken / dwarsliggen
- drei'n - draaien
- dreien - draaien
- dreimölle - draaimolen

- drek - direct
- dreuge wos - droge worst
- drietbuul - stinkerd
- drieten - poepen
- drietert - bangerik
- drietn - poepen
- droe'm - druiven
- drumme - daarom
- drup (pie (n - drop (je)
- druppien - borrel
- Duuslaand - Duitsland
- Duutslaand - Duitsland
- dök - deuk
- dös - dorst
- döst - dorst
- earappel - aardappel
- ee-m - even
- eekheurantie - eekhoorn
- eer (ap) pelschelle - aardappelschil
- eerebee-zn - aardbeien
- eerpelkrabb'm - aardappelrooien
- eet' n - eten
- eigenoar - eigenaar
- elejen - geleden
- eluu - jullie
- ende (luk) - einde (lijk)
- Endukmeuije - tante Hendrikje
- engwies - eigenwijs
- ervörmde karke - hervormde kerk
- ett'n / vrett'n - eten
- etten - eten
- ettn - eten
- eulieboln - olieballen
- evvert-oom - oom evert
- febriek - fabriek
- feeswekke - feestweek
- fenuus - fornuis
- fenuuspot - fornuispot
- fienes - leden van de GKV
- fienig - dogmatisch
- fietselanteern - fietslamp
- figeliern - prutsen
- flesse - fles
- foekvel - sticker vel met daaronder luchtbelletjes
- fot / fut - weggaan
- g (e) liek - gelijk
- gaank - gang (maken)
- gaanks - bezig
- gadverdamme - getsie
- gaffeltang - oorwurm
- gait - gerard
- gangs - bezig
- ganks - bezig

- gasterd - viezerik
- gasterd, smearlappe - smeerlap
- gasterig - smerig
- gee'm, gaf, egee'm - geven, gaf, gegeven
- gelee'ngheid - gelegenheid
- gemeentuus - gemeentehuis
- geute - goot (afvoer)
- gevuul - gevoel
- gewaor wörn - aanschouwen
- gier - uier
- gieteling - merel
- ginder-kaanre op - die kant op
- ginder, gins, - daar, verderop
- gloepens koald - geweldig koud
- goan - gaan
- goarn - garen
- goddeloosn - atheïst
- goed goan / tjoh heh - tot ziens
- goed tepasse - goede zin
- goei'nmon, moi - goedemorgen
- Gold - Goud
- Grambar'ng - Gramsbergen
- grambargn - gramsbergen
- gramierterig - prikkelbaar
- grepe - riek
- greun - groen
- grie-zelug hard - verrekt snel
- griezeliug hard - verschrikkelijk hard
- griffermeerde karke - gereformeerde kerk
- grova - grootvader
- gruppe - mestgoot
- grus - gras
- gruun - groen
- gruunte - groente
- gröffaa - grootvader
- gröpmoe - grootmoeder
- grös - gras
- grös meaij-n - gras maaien
- grösmêgertie - (klein) meisje
- Gust - Niet drachtig, droogstaand
- gwoo - gewoon
- göng:ng - gingen
- götte - goot
- götte - spoelhok
- had ie det ok - had jij dat ook
- Haddenbarg - Hardenberg
- Haene - Haan
- haor - haar (op het hoofd)
- haorliem - gel
- haost / hööst - haast
- harfst - herfst
- harke - hark
- harnbarg - hardenberg

- harsens, hassens - brein
- harsens, hassens, hasses - brein
- hassens - hersens
- hasses - hoofd
- haze - haas
- heanig - rustig
- hebb'n, hadde, ehad - hebben, had, gehad
- heed - heide
- heeg (e) - heg
- heege - heg
- Heet - Heide
- hef - heeft
- heister'n - tekeergaan
- hej drif in de lessel teegn de stroom in - eigenwijs persoon
- hel (e) maole - helemaal
- heldern - hellendoorn
- hellig - boos
- hellig - kwaad
- hellig - slecht gehumeurd, boos
- hellug - boos
- hen - heen
- hen heuj'n - gaan hooien
- Hervom Karke - Hervormde Kerk
- heufd - hoofd
- heufdpiene - hoofdpijn
- heui - hooi
- heui pinke - frisse jonge meid
- heuibaal' n - hooibalen
- heuj - hooi
- heujbarg - hooiberg
- heujmiete - hooiberg
- heujvörke - hooivork
- heur - haar (verwijzing naar een vrouw, meisje)
- heur - haar (vrouwelijk)
- heurnpeerd - geit
- hi'j giet - hij gaat
- hie'te - heet
- Hiemse - Heemse
- Hier bi' w - Hier zijn wij.
- hier zijn we - hier bi`w
- hierzoot - hierzo
- hij-j geht - hij gaat
- hilde - zolder boven de stal
- hoas - haas
- holt - hout
- honderdduuz'nd - honderdduizend
- hoone - hond
- houdzo - het ga je goed
- houwten - slaan
- hulpzeelen - bretels
- hunnegie (n) - hondje
- huntie - hondje
- hup (pe) / hupp'm - heup / heupen

- hussien, plee - wc
- huulbessem - Stofzuiger
- huus - huis
- huussien, plee - w.c.
- huze - huizen
- höntie (n) - hondtje
- hör-n - horen
- i'j - jij
- ich - ik
- ie - jij
- ie mut noa dèempter - je bent gek
- ieskaste - ijskast
- iezer - ijzer
- ik hou van bloemen :P - ik ga dood
- ik mut miegn - ik moet plassen
- ik mut, ie mut, hi' j mut, wi' j mut, zi' j mut - ik moet enz.
- ikke - ik
- in de smiez' n hoaln - in de gaten houden (negatief)
- intligentie - intelligentie
- Jannoa - Johanna
- Jappel - Aardappel
- jatten - stelen
- jatten, haen'n - handen
- Jenne-meuje - tante Jennie
- jeudinne - jodin
- joar - jaar
- joarig - jarig
- jochie - jongen (tje)
- jong hertje - jonge mooi meisje
- jongchien - jongetje
- jonk - jongen (tje)
- jörruk - jurk
- kaatseballe - kaatsbal
- karke - kerk
- karkof - begraafplaats
- karmse - kermis
- karre - wagen
- karre/koare - kar
- karrechien - karretje
- kassie - kastje
- kaste / kassie - kast / kastje
- Katoele - Kerkuil
- kats - helemaal
- kats - totaal
- katte - poes
- kearl - kerel
- kearse - kaars
- Kebof - Bijkeuken
- keerl - man
- keersrech - kaarsrecht
- keese - kaas
- keeze - kaas
- keldermotten - pissebedden

- kenien / k' nien - konijn
- kettel - ketel
- kevaar - enveloppe
- khül'n - rollen
- kidde - ked (paardje)
- kie'kng - kijken
- kiefte - kievit
- kiek'n - kijken
- kiekn - kijken
- kiesie - kalf
- kinder - kinderen
- kinder (s) - kinderen
- kinder / kiender - kinderen
- kiphokke - kippenhok
- kissie / kiste - krat (je)
- kistie bie' - krat bier
- kleakaste - klerenkast
- kleintien - pasgeborene
- kleintien - zuigeling
- kloete, kloede - klont, (of) dik persoon (negatief)
- klomp'n - klompen
- klopm - klompen
- klug - slim
- kluus - kluis
- knetterbiele - kettingzaag
- knetterig - kreukelig
- knetterzeis - kettingzaag
- knieftig - ingenieus
- knien - konijn
- kniepert - gierigaard
- knieperties - nieuwjaarswafels
- knieperties - oliebollen
- kniepköttel - gierig persoon
- knikkerkoeltien - knikkerkuiltje
- knipmusse - knipmuts
- knoeren - uitgebreid uitrekken
- knötterug - kreukelig
- koachies - kaantjes
- koare - wagen
- koeflatte - koeienvlaai
- koekien - koekje
- koeltien, koelechien - kuiltje
- koene - koeien
- koeze - kies (tand)
- kok'n - koken
- kokhuus / bakhuus - kookhuis
- kokken - koken
- kokkn - koken
- kokkn / kök'n - keuken
- koldvieste - koedbloedig persoon
- kons - laatst
- kop - hoofd
- koppien - kopje

- koppiene - hoofdpijn
- kore - kruiwagen
- kougie - kooitje
- kouwchie / kauwchie - kooitje
- kouwe / kauwe - kooi
- kowe, kouwe, kauwe - kooi
- kraante - krant
- krahnte - krant
- krang - binnenstebuiten
- krange, aansomme - andersom
- kranne - verkeerd om
- krap - strak
- krek - corect
- krentenplassie - krentenbol
- krie-ng - krijgen
- kroam - kraam
- kroep-m, kreup, ekreup-m - kruipen, kroop, gekropen
- krulewaa-ng/kruuwaag-ng - kruiwagen
- kruutfiester - voetzoeker (vuurwerk)
- kröppl - kreupel
- kukken - keuken
- kump - komt
- kunnig - bekend
- kussie - zoen
- kuukn - kuiken
- kwalsteren - kokhalzen
- Kwenne - Kween(onvruchtbaar rund)
- kwenne - Vrouwelijke helft tweeling
- kwiet - kwijt
- kwiet wörn - kwijt raken
- kwotum - quotum
- köagies - kaantjes
- kök'n - keuken
- kökken - keuken
- köppie (n) - kopje
- köppie en schötteltie - kop en schotel
- laampe - lamp
- laand - land
- laank - lang
- Lak - Flauw (qua smaak)
- land umbouw' n - land omploegen
- lange - lang
- late - laat
- ledder - ladder
- leem - leven
- leemdig - levendig
- Leemlerveld/Leem'veld - Lemelerveld
- leersn - laarzen
- leppel - lepel
- lest (e) - laatst (e)
- leug - leeg
- lieën - lijden
- lief - lichaam

- liende - waslijn
- liendepoal - waslijnpaal
- lilluk, lelluk - lelijk
- ling - liggen
- lipp' m - huilen
- Lippn - Huilen
- Loat Goan! - laat gaan
- loop toch hén driet' n - ach, gaat toch weg
- Luttenbarge - Luttenberg
- maachien - meisje
- maage - maag
- maagie - meisje
- maagie - wiche - meisje
- maak'n - maken
- Mainbarg - Mariënbarg
- mamme - mamma
- Mangel , mangelwortel - Suikerbiet
- mangs - Soms
- manks - soms
- mann / monn - morgen
- mans - herman
- maone - maan
- markolle - vlaamse gaai
- meanse - mens
- méénse / meanse - mens
- méénse / vrouwe - vrouw
- mei'jn - maaien
- mekare - elkaar
- meniere - manier
- merkol - vlaamse gaai
- messe - mes
- met / mit - mee
- Met beide biene in iene piepe loopn. - onhandig zijn
- met de fut - pensioen
- metvoarn - meerijden
- meuje - tante
- meule - molen
- mi-j, wi-j - mij, wij
- miechen (mie' ng) - plassen
- Mieg'n - Plassen, urineren
- mieg'n - regenen
- mieg' n - plassen
- miegemp - mier
- miegempe - mier
- miegempen - mieren
- miêgen - urineren
- moat - vriend
- moe - moeder
- moes - Boerenkool
- moes, moos - boerenkool
- moese - muis
- moesse - muis
- moi - goeienavond

- moi - hallo
- molle - mol
- mooi zoot - mooi zo
- moos - boerenkool
- moterfietse - motorfiets
- motorbolle - KI-inseminateur (vee)
- mriemeuje - tante marie
- muj - moet
- murn - morgen
- mus - moest
- musse - muts
- mut - moet
- mut / möt - moet
- mölle - molen
- mölle, meule - molen
- nak (ke) - nek
- naoberschap - nabuurschap
- naost / nööst - naast
- navvel - navel
- Nedelaand - Nederland
- neej / neeje - nieuw / nieuwe
- neeng - negen
- neengviefteg - negenenvijftig
- nèi-n - naaien
- nej / nejje - nieuw / nieuwe
- neugen - uitnodigen
- niet erg lekker (lichamelijk) - sloerig
- niet wachn könn - geen tijd hebben
- niets - vurig, fel
- niets peerd - vurig paard
- Nijluusn - Nieuwleusen
- noaber - buren
- noaber - buurman
- noalde en droad - naald en draad
- noar - naar
- noasik / tuk - broekzak
- noast - naast
- noe - nu
- noe - nu, nou
- noew - nu
- now - nou
- nust - nest / bed
- nägelholt - rookvlees
- oald - oud
- oane - ane
- oarig - leuk
- Oaveriessel - Overijssel
- oaze Gait - onze Gerrit
- oe - jou
- oele - uil
- oelenvlog - schemer
- oen - jouw
- oepoe - oma

- of - af
- offeleavrd - afgeleverd
- ofloop'm - aflopen
- ofproat'n - afspreken
- ofspuul'n - afspoelen
- old schoel (e) - (engels:) old school
- olders - ouders
- olt / oald - oud
- Omm' - Ommen
- onderbokse - onderbroek
- onderzuuk - onderzoek
- onmeunig - ontzettend
- onmeunug verre - oneindig ver
- ontieglik - vreselijk
- onzelig - ongewassen, vuil, stumper
- oo-ng - ogen
- oo'm - oven
- oolder (s) - ouder (s)
- oomènduk - oom hendrik
- oonze Jan - Jan
- oorierzer - oorijzer
- oos / oose - ons / onze
- oovejasse - overjas
- ooverni' j - overnieuw
- Op de vuuste goa. - vechten
- op huus an - naar huis
- opoe - grootmoeder
- oppeborng - opgeborgen
- oprommeln - opruimen
- opvoll'n - opvouwen
- opzolt'n - opdonderen / wegwezen
- otow, wag'n - auto
- over / oaver / o (a) wer - over
- owtochien - autotje
- padde / parre - pad
- Pan ies - Slecht, zwak ijs
- pappe - pappa
- paragaste - gepelde gerst
- peerd - paard
- penne - pen
- persies - precies
- petoal - portaal
- peuten / poot' n - voeten
- peuten / pooten - benen
- piele - piemel
- piene/ zeer in de boek - buikpijn
- piepe - buis
- piepe - pijp
- pietereulie - petroleum
- pietsie - zweepje
- pikken - plakken
- pindekeeze - pindakaas
- pissen - plassen

- plakkerij'chie - collage
- plat - dialect
- plee - w.c.
- plee, huussien - toilet
- plee, huussien - w.c.
- plestiek - plastic
- pliesie - politie
- poep-m - poepen
- poesterig - smerig
- poesterug - smerig
- Poetzak - Bengel, goochemerd
- poppien - baby
- possie - partij / portie
- poten - benen
- prakkeseer' n - bedenken, overleggen, piekeren
- prakkezeern - nadenken, uitdenken, piekeren
- proaten, kuieren - praten
- proatiezer - mobieltje
- proem'm - pruimen
- proemen - sachrijnig zijn
- prumenkarre - damesfiets
- pruu' m - proeven
- pruumekarre - damesfiets
- pröttel - rommel, rotzooi
- puffeties - oliebollen
- putte - put
- puusie - puistje
- pöppegie - poppetje
- pöttie - potje
- raan - wielen
- rap - snel
- reechie (n) - rijtje
- reer' n - huilen
- rekkel - reu
- rekken'n - rekenen
- riejen, jagen, foahren - rijden
- rietuug - rijtuig
- rikken - afrasteren
- rikkepoal - hekpaal
- rikkepoal/vrèpoal - afrasteringspaal
- rilligie - religie
- Roalte - Raalte
- Roalter wind - Raalter poehah
- roek' n - ruiken
- roet - onkruid
- Roke - Radewijk
- rugge - rug
- russel - reuzel
- ruum - ruim
- Sallaans - Sallands
- schelle - schil
- schien'n - schijnen
- schkaatsen - schaatsen

- schoap - schaap
- schoele - school
- scholder - schouder
- scholk - schort
- schoojn - bedelen
- schrie-m, schreef, eschree-m - schrijven, schreef, geschreven
- schuier en motblik - stoffer en blik
- schulk - schort
- schuppe - schop
- schötteldoek - theedoek
- sgabullen - aanvegen
- sie - zien
- siene - gesina
- Sienedoaln - Leden van de Synodale Kerk
- Sienedoaln Karke - Synodale Kerk
- siepel - ui
- siepels - uien
- sik - geit
- sikke - eigenwijs klein meisje
- skeuken - krabben
- skeuken - zuinig zijn
- skiete - scheet
- sko (a) lder - schouder
- skoap - schaap
- skoele - school
- skuld - schuld
- skup - schop (trap)
- skuppe - schep
- slaolippe - zuiplap
- slech van te pas wee - niet goed voelen
- sleef - pollepel
- slephut - caravan
- slepkoare - sleepkar / kiepkar (3-wielig)
- slie-f - soeplepel
- slief - opscheplepel
- slieterieje - slijterij
- slikkerieje - snoepgoed
- Slim - erg
- sloaperd - geen helder licht / duf figuur
- sloat - sla (groente)
- sloave - afhankelijk (van iets of iemand)
- sloek'n - schransen / gretig eten
- slof - taai
- slok - niet strak
- slopkamer - slaapkamer
- sluus - sluis
- Sluus zeu' m - Sluis 7
- slöttel - sleutel
- smaans / smoans - 'smorgens
- smeerdear / gastert - viezerik
- smeerpiepe - viezerik
- smok - zoen
- smoksen - door modderplas lopen

- sna (r) t - snert
- snavvel - snavel
- snee stoete - boterham
- snoet'n - gezicht
- snoeven - snuiven
- snotterneuze - diktieten
- snuup - snoep
- snuupn - snoepen
- snörre - snor
- Soeze - Drap
- soeze - nerd
- spekassies - spekjes
- spekwwoare - spekwwoerd
- speulnde kinder - spelende kinderen
- spi-jn - spugen
- spieën / spein - spugen
- spiekerbukse - klauwhamer
- spinde - kast
- spoormaantien - spoormandje
- sprek - spreek
- sproakwater - alcohol
- spöltuin / spöllegood - speeltuin / speelgoed
- sta (r) t, steert - staart
- starven (star'm) - sterven
- steenpoes - steenpuist
- stekelvaerk'n - egel
- stekkelvarken - egel
- stelle - steel
- stewig - stevig
- stien'n - stenen
- stievig - stevig
- stikkelvarken - egel
- stille van wind - windstil
- stoete - brood
- stoette - brood
- stof ezeu:ng - stof gezogen
- stoomfietse - motor (rijwiel)
- stove mit teste - stoof met test
- strabaant - streng
- stroat - straat
- stroate - straat
- stöfzoeger - stofzuiger
- wat - zwart
- sweppe - zweep
- sönne - zon
- takk'n - takken
- tamee - straks
- taofel - tafel
- taoi - taai
- teerpoal - getint persoon
- tegelieke - tegelijk
- telder - bord
- temee - Straks

- tente ofbrekken - feestje vieren
- termee - straks
- teumig - niksdoen
- tillefôô (n) - telefoon
- tillefoon - telefoon
- tillevîsie - televisie
- titt' n - borsten
- toafel - tafel
- toon oom - oom anton
- toone - anton
- tow - touw
- trèèn - treden
- tuffel, eerappl - aardappel
- tuun - tuin
- tuunboo-n - tuinbonen
- tweeden trek - slappe koffie
- tweeduuster - schemering
- tweelichten - schemering
- twiejduuz'ndtwoalf - <!--2012-->2012
- törfbok - turfschuit
- ulk - bunzing
- ulk - merg (in soepbot)
- umdet - omdat
- umme - om
- un droadnaegel - eigenwijs persoon
- un kroam - puinhoop / zootje
- UN SNEE STOETE - EEN SNEE BROOD
- ut - het
- uultie - nachtvlinder
- uut - uit
- uut de tied - dood
- uut de tied kommn. - dood
- uut de tied, tiedloos, aait - eeuwig
- uut-elloat'n - uitgelaten
- uutfiegeliern - onderzoeken / uitzoeken
- uutneudiging - uitnodigen
- uutzuuken - uitzoeken
- uvund'n - gevonden
- va - vader
- va en moe - vader en moeder
- vaa - vader
- vadan goan - doorgaan
- vaerkn en / of oas - prettig / pienter ondeugend (kind)
- vake - vaak
- van 't rabat ween - van slag zijn
- van boavn daele - overvloedig
- vandan - vandaan
- varve - verf
- vea'ng - vegen
- veerskalf - vaarskalf
- vekaasie - vakantie
- vent, keerl / keerl's - man / mannen
- verdan - vandaan

- verdan - worden, gebeuren, doorgaan
- verdan gao - door gaan
- vere - vier
- vergaank - verloop, vordering, ontwikkeling
- verliiden wekke (: vlin wekke) - verleden week
- vernemstig, ni'jsgierig - bij de hand, nieuwsgierig
- verschoon'n - douchen
- vertellegie - verhaal
- verzörger - verzorger
- veugel - vogel
- veugel (tie (n - vogel (tje)
- veugel-nus - vogel-nest
- veul / völle - veel
- veul, völ, völle - veel
- veule - veel
- veur - voor
- veurbieganger - passant
- vewuruit - vooruit
- vie:m'ntwintug - vijfentwintig
- vie'mzeu'mtug - vijfenzeventig
- vieftiene - vijftien
- vieftienonderd - vijftienhonderd
- vieve - vijf
- vleerbos - vlierstruik
- vleis - vlees
- vleis / vleais - vlees
- vloggempen - vliegende mieren
- voehl ei - bedorven ei
- voel - bedorven
- voll'n - vouwen
- vonder - vlonder
- vr - afrasteren
- vr?en - afrasteren
- vrèen - afrasteren
- vrèen - vrijen
- Vreijemaakte Karke - Gerefromeerde Kerk Vrijgemaakt
- vreijezel - vrijgezel
- vri'jdag - vrijdag
- vrog - vroeg
- vrouwe - vrouw
- vrouwe / vrouwluu - vrouw / vrouwen
- vrouwlu en mankels - Dames en Heren
- vrouwsméénse - vrouw
- vullechien - veulentje
- vullegie - veulentje
- vulstern - vilsteren
- vund - vond
- vörk (e) - vork
- Vörke - Vork
- vöste - veelste
- vöt - weg (gaan), is niet meer ..
- waa-ngschuure - wagenschuur
- waar oe - pas op!

- wabliet? - wat zeg je?
- wach' n - wachten
- waorumme - waarom
- ware / waar - was
- warken - werken
- wasseldoek, schotteldoek - vaatdoek
- wee-ng - wegen
- wèèn - wezen, zijn
- ween - zijn
- wéén - zijn (wezen)
- wèèn - zijn, wezen
- weerde - waarde
- wei'n - waaien
- welk'n - welke
- wepse - wesp
- werumme - waarom
- wet - weet
- wettern - te drinken geven
- wi-j bint - wij zijn
- wi-j hebt - wij hebben
- wi-j preutten - wij praatten
- wichien - meisje
- wichter - kinderen
- wichters - kinderen
- wichtertie - meisje
- wie-zn, wie-zn, ewee-zn - wijzen, wees, gewezen
- wied, verre / varre - ver
- wief - vrouw
- wief / wief'm; wie:'m - vrouw / vrouwen
- wieje - wijhe
- wieke - wijk (sloot)
- wien - wijn
- wierig - bewegelijk
- wil d-rof - wil er van af
- wille - wil
- woar - waar
- woarumme - waarom
- woensdag-oampt - woensdagavond
- woordtie (n) - woordje
- wos - worst
- wrumme - waarom
- wu (e) rd (Oudsaksisch) - (het) lot
- wul, wult, wullen - wil, wilt, willen
- wull'n - willen
- wuuleh / zuuleh / uuleh - wij / zij / jullie
- wülle - wij
- wärk (' n) - werk (en)
- wörden, wörn - werd (en)
- zage - zaag
- zakluchter - zaklamp
- zakschoet - jute werkschort
- zeere koez'n - zere kiezen
- zegd - gezegd

- zeivat - zaaibak
- zettie (n) - poosje
- zeu'm - zeven
- zeu'm-honderd-zeu'm-zeu'mtig - <!--0777-->777
- zeu'mtug - zeventig
- zeune / zönne - zoon
- zi-j hebt - zij hebben
- zi-je - zeef
- Zie - zij
- zieddeure - zijdeur
- zieje - melkzeef
- zieje spek - zij spek
- zieken - plassen
- zit'n - zitten
- zoeger - windhoos
- zoep:m - zuipen
- zoep' n - zuipen
- zoepen - zuipen
- zoepgat - drinkkuil voor vee
- zoer - zuur
- zoerkool - zuurkool
- zoerkoolstien - zware steen voor druk op een vat zuurkool
- zoese - (koffie) prut
- zoeze - dom iemand
- zolt - zout
- zolte hering - zoute haring
- zomer - zomer
- zorge - leunstoel
- zund od zunde - zonde
- zundag - zondag
- zundag snommedags - zondagmiddag
- zundags vummedags - zondagsmorgens
- zundagskoele - zondagschool
- zusse/zus - benaming voor oudste dochter uit een gezin
- zussien - zusje
- zuuk - zoek
- zuuk'n - zoeken
- zuute - zoet
- zuutiesan - zoetjesaan
- zwalfien - zwaluw
- zweetleppel - schop
- zwilk - tafelzeiltje
- zwill - eelt / zwoerd
- Zwols: hunnegie (n) - NL: hond
- zöch' n - zochten

8 opmerkingen

- 't Sallaans is ne dialect uut et Nedersaksisch. En 't Nedersaksisch is weer ne veurtvleisel van 't Oldsaksisch.
- Bijkeuken of spoelkeuken werd vroeger kebof genoemd.
- Een tip voor het snoeien van fruitbomen: ie mut zo knippen daj de pette der deurhenne könt smietn. Dat

wil dus zeggen dat je de takken zo ruim moet wegknippen dat als je een pet in de kruin zou gooien deze zonder veel weerstand naar beneden valt

- He'j wel es van de camping `t Kuierpadtien` eheurd Da's argens in Drenthe.

Now, op de tillevisie nuumde Sijbrand Niessen dat: Kuierpad 10.

- Sallands is een Nedersaksies dialect dat gesproken wordt tussen Deventer en Coevorden. Er zijn onderlinge verschillen per plaats, al zijn die niet groot. Wikipedie is een vrije internetencyclopedie in het Nedersaksies (NDS) . Hier vind je allerlei wetenswaardigheden in het `plat`.

- Wie kan d' r vertell' n wat ' n `Tevertasse` is

- `A'j geliek wilt heb'm, mu'j noar Oarnd Dommerholt zien breur goan, die is rechter.`

(Oarnd Dommerholt har 'n bochel) .

- mieg' n is pissen en driet' n is poepen!!

Dit woordenboek 'Sallands' is samengesteld door bezoekers van www.mijnwoordenboek.nl. Heeft u zelf ook woorden of ziet u fouten? U kunt die dan zelf toevoegen en verbeteren op de website, of laten toevoegen door een handige kennis.